

KÖTTERMANN CODE OF CONDUCT

KÖTTERMANN
Code of Conduct

09/2023



Liebe Mitarbeiter*innen,

wir leben in einer Gesellschaft, die ständigen Veränderungen unterworfen ist. Auch in unserem persönlichen Leben finden immer wieder Veränderungen statt, denn Veränderung gehört zum Leben.

So ist auch unsere Arbeitswelt bei Köttermann dem ständigen Wandel unterworfen, der sich im Wesentlichen aus den Anforderungen des Marktes, unserer Kunden und dem immer stärker werdenden globalen Wettbewerb ergibt. Darum ist es wichtig, dass wir für den wirtschaftlichen Erfolg und Fortbestand unseres Unternehmens diesen Veränderungen positiv gegenüberstehen.

In der Betrachtung unserer mittlerweile 75-jährigen Unternehmensgeschichte sind Tradition und Kontinuität ebenso bedeutsame Bestandteile unseres Erfolges und unseres Selbstverständnisses.

Werte und Prinzipien, die bei allen Veränderungen nicht zur Disposition gestellt werden sollen, sind Vertrauen, Ehrlichkeit, Offenheit und gegenseitiger Respekt. Diese Werte gelten nicht nur im Miteinander, sondern auch im Umgang mit unseren Geschäftspartnern.

Wir bei Köttermann wollen diese Werte als Unternehmenskultur pflegen, schützen und in der täglichen Arbeit praktisch umsetzen. Der „Code of Conduct“ ist ein Verhaltens-Kodex, der die grundlegenden Werte zusammenfasst und für alle Führungskräfte und Mitarbeiter einen verbindlichen Rahmen darstellt. Nach diesen Werten wollen wir bei Köttermann leben.

Ihr Jens Bucholz; Kazim Doyuran; Marek Krsek

INTRODUCTION

Dear Colleagues,

We live in a constantly changing society and change is something which affects every aspect of our lives.

This change also applies to our working environment within Köttermann. These changes result mainly from market requirements, customers and the relentless expansion of the global competitive market place. It is therefore very important that we have a positive attitude to change to support the economic success and bright future for our Company.

When we look back over 75 years of our Company history, we see that tradition and continuity are equally important factors for our success and our identity.

Values and principles, which must remain untouched by change are trust, honesty, openness and mutual respect. These values must be applied not only when working with our colleagues, but also in every aspect of dealing with our business contacts.

We at Köttermann would like to maintain and protect these values and cherish them as our Company culture, and 'live' them daily in our work. The 'Code of Conduct' is a behavioural code, in which all basic values are brought together to form a binding framework for all managers and staff members. These values are the basis for our lives at Köttermann.

Yours faithfully
Jens Bucholz;
Kazim Doyuran;
Marek Krsek

PRÉFACE

Chères collaboratrices, chers collaborateurs,

nous vivons dans une société soumise à de constantes modifications. Dans notre vie personnelle, des changements se produisent également sans cesse : les changements font partie de la vie.

Notre environnement de travail chez Köttermann est également soumis à de perpétuels changements, principalement dus aux exigences du marché, à nos clients et à une compétition globale qui ne cesse d'augmenter. C'est pour cette raison qu'il est important que nous abordions ces modifications de manière positives, pour le succès économique et la continuité de notre entreprise.

Au vu de l'histoire de celle-ci, qui couvre plus de 7 décennies, il est indéniable que la tradition et la continuité sont également une composante importante de notre succès et de notre propre perception.

Les valeurs et principes qui ne doivent pas être galvaudés lors d'un changement sont la confiance, l'honnêteté, la franchise et le respect mutuel. Elles ne doivent pas nous guider seulement dans nos rapports mutuels, mais aussi lors de nos relations avec nos partenaires commerciaux.

Chez Köttermann, nous voulons cultiver et protéger ces valeurs et faire en sorte qu'elles constituent une véritable culture d'entreprise, afin de les appliquer dans notre travail quotidien. Le « Code de conduite » est une charte de comportement résumant nos valeurs de base. Il constitue un ensemble d'obligations pour les membres de la direction et pour les collaborateurs. Chez Köttermann, nous voulons vivre selon ces valeurs.

Sincèrement
Jens Bucholz;
Kazim Doyuran;
Marek Krsek

INTRODUCCIÓN

Estimados colaboradores, vivimos en una sociedad sometida a continuos cambios. También en nuestra vida personal se producen cambios una y otra vez, pues éstos forman parte de la vida.

De igual modo, nuestro mundo laboral en Köttermann también está sometido a una continua transformación, como resultado, principalmente, de las exigencias del mercado, de nuestros clientes, y de la cada vez mayor competencia global. Por eso es importante que, para lograr el éxito económico y la continuidad de nuestra empresa, afrontemos estos cambios con una mentalidad positiva.

Si observamos los 75 años de historia de nuestra empresa, la tradición y la continuidad son componentes esenciales de nuestro éxito y nuestra propia imagen.

Hay valores y principios que, por muchos cambios que se produzcan, no se deben cuestionar nunca, como son la confianza, la honestidad, la franqueza y el respeto mutuo. Estos valores no solo son válidos en la convivencia, sino también en el trato con nuestros socios comerciales.

En Köttermann, consideramos que estos valores forman parte de nuestra cultura como empresa corporativa, y es nuestra obligación respetarlos, protegerlos y aplicarlos en la práctica del trabajo diario. Este Código de Conducta resume los valores fundamentales de la empresa y constituye un marco de referencia vinculante para todos los directivos y trabajadores. Y es conforme a estos valores como queremos vivir en Köttermann.

Saludos cordiales
Jens Bucholz;
Kazim Doyuran;
Marek Krsek

VOORWOORD

Beste medewerkers,

Wij leven in een maatschappij die voortdurend aan veranderingen onderhevig is. Ook in ons persoonlijke leven vinden steeds weer veranderingen plaats; verandering maakt deel uit van het leven.

Ook onze arbeidsomgeving bij Köttermann is aan voortdurende verandering onderhevig, met name als gevolg van de veranderende marktvraag, de behoeften van klanten en de steeds sterkere internationale concurrentie. Voor het economische succes en het voortbestaan van onze onderneming is het belangrijk dat we positief tegenover deze veranderingen staan.

Tijdens de Vijfenzeventig jaar dat ons bedrijf bestaat, zijn traditie en continuïteit in gelijke mate van belang geweest voor ons succes, onze identiteit en onze eigen perceptie daarvan.

De waarden en principes die wij ondanks alle veranderingen nooit mogen opgeven, zijn vertrouwen, eerlijkheid, openheid en wederzijds respect. Deze waarden gelden niet alleen voor onze bedrijfsinterne interactie, maar ook tijdens de omgang met al onze zakelijke relaties.

Bij Köttermann willen wij deze waarden als ondernemingscultuur koesteren, beschermen en ze tijdens ons dagelijks werk in de praktijk brengen. De Code of Conduct is onze gedragscode die onze basiswaarden samenvat en een bindend kader vormt voor alle leidinggevenden en medewerkers. Deze waarden willen wij bij Köttermann naleven.

Met vriendelijke groet,
Jens Bucholz;
Kazim Doyuran;
Marek Krsek

PRZEDMOWA

Drodzy Pracownicy!

Żyjemy w społeczeństwie, które nieustannie się zmienia. Także w naszym życiu osobistym zachodzi coraz więcej zmian, ponieważ zmiany to nieodłączną część życia.

Również nasze środowisko pracy w firmie Köttermann podlega ciągłym zmianom, wynikającym głównie z wymagań rynku i naszych klientów oraz coraz silniejszej globalnej konkurencji. Dlatego ważne jest, abyśmy byli pozytywnie nastawieni do tych zmian po to, aby zapewnić sukces gospodarczy i kontynuację naszego przedsiębiorstwa.

W spojrzeniu na ponad 75-letnią historię naszego przedsiębiorstwa tradycja i ciągłość są także ważnymi czynnikami naszego sukcesu i naszego poczucia wartości.

Wartości i zasady, które powinny przetrwać wszystkie zmiany, to zaufanie, uczciwość, otwartość i szczerzy szacunek. Te wartości obowiązują nie tylko wewnątrz firmy, ale także w kontaktach z naszymi partnerami biznesowymi.

W firmie Köttermann chcemy pielęgnować i chronić te wartości jako elementy kultury przedsiębiorstwa, i realizować je w naszej codziennej pracy. „Code of Conduct” to kodeks postępowania, stanowiący zbiór podstawowych wartości i tworzący wiążące ramy dla kadry kierowniczej i wszystkich pracowników. W firmie Köttermann pragniemy żyć zgodnie z tymi wartościami.

Z poważaniem
Jens Bucholz;
Kazim Doyuran;
Marek Krsek

Information	9
> zeitnahe Informationsbereitstellung, z. B. im Intranet – Bring-Schuld	
> Vertraulichkeit von Informationen	
> Transparenz bei der Information	
> selbstständig Erweiterung von Wissen, z. B. aus dem Intranet – Hol-Schuld	
Kommunikation	13
> Ehrlichkeit und Gradlinigkeit in der Kommunikation	
> Kommunikation gemäß den Unternehmenswerten	
> Verlässlichkeit	
> Offenheit	
> regelmäßiger Informationsaustausch	
> Wort und Tat als Einheit	
Verpflichtung, Einhaltung und Qualität	17
> gemeinsame Verpflichtung zum Erreichen der Unternehmensziele	
> zielorientiertes Handeln	
> KVP zur Unternehmenszielerreichung	
> Pünktlichkeit und Disziplin	
> Verlässlichkeit + Verantwortlichkeit = Einhaltung der Qualität	
Verhalten	21
> keine Toleranz von Diskriminierungen, Beleidigungen und Feindseligkeiten	
> Respekt und Fairness	
> Förderung von Sicherheit und Gesundheit	
> Umweltschutz	
> Handeln gemäß Code of Conduct	
Ethik	25
> Einhaltung der gültigen Rechtsvorschriften im Umgang mit Kunden und Lieferanten	
Verbindlichkeit	29
Vertriebsgesellschaften	31

Information	9
> Fast provision of information, i.e. using Intranet	
> Confidentiality of information	
> Transparent information	
> Autonomous acquisition of knowledge, i.e. Using the Intranet	
Communication	13
> Honest and frank communication	
> Communication based on Company values	
> Reliability	
> Openness	
> Regular exchange of information	
> Word and deed as one entity (what we say is what we do)	
Commitment, compliance and quality	17
> Collective commitment to reach Company goals	
> Target oriented actions	
> CIP to reach Company goals	
> Punctuality and discipline	
> Reliability + responsibility = reliable quality	
Behaviour	21
> Zero tolerance of discrimination, offensive or hostile behaviour	
> Respect and fairness	
> Promotion of health and safety	
> Environmental protection	
> Actions, according to our Code of Conduct	
Ethics	25
> Compliance with all applicable laws when dealing with customers and suppliers	
Application	29
Subsidiaries	31

Informations	10
> Mise à disposition des informations actuelles, par exemple sur l'intranet – dette portable	
> Confidentialité des informations	
> Transparence des informations	
> Accroissement évident du savoir, par exemple via l'intranet – dette quérable	
Communication	14
> Honnêteté et linéarité de la communication	
> Communication selon les valeurs d'entreprise	
> Fiabilité	
> Franchise	
> Échange régulier d'informations	
> Unité entre parole et action	
Obligation, respect et qualité	18
> Engagement commun pour atteindre les objectifs de l'entreprise	
> Contribution visant à atteindre l'objectif	
> Processus continu d'amélioration pour atteindre les objectifs de l'entreprise	
> Ponctualité et discipline	
> Fiabilité + responsabilité = respect de la qualité	
Comportement	22
> Aucune discrimination, offense et hostilité ne sera tolérée	
> Respect et fair-play	
> Contribution à la sécurité et à la santé	
> Protection de l'environnement	
> Action conforme le Code de conduite	
Éthique	26
> Respect des dispositions légales en vigueur lors du traitement des clients et des fournisseurs	
Obligation	29
Sociétés de distribution	31

Información	10
> Rapidez en el traspaso de información, p. ej. a través de Intranet	
> Confidencialidad de la información	
> Transparencia de la información	
> Ampliar la información de forma autónoma, p. ej. a través de Intranet	
Comunicación	14
> Honestidad y franqueza en la comunicación	
> Comunicar de acuerdo con los valores de la empresa	
> Formalidad	
> Claridad	
> Intercambio periódico de información	
> Cumplir con la palabra dada	
Compromiso, cumplimiento y calidad	18
> Compromiso común para alcanzar los objetivos empresariales	
> Actuación orientada a obtener resultados	
> Compromiso de mejorar continuamente para alcanzar los objetivos empresariales	
> Puntualidad y disciplina	
> Formalidad + responsabilidad = cumplimiento del principio de calidad	
Comportamiento	22
> Tolerancia cero ante las discriminaciones, ofensas y hostilidades	
> Respeto y lealtad	
> Fomento de la seguridad y la salud	
> Protección del medio ambiente	
> Actuación conforme al Código de Conducta	
Ética	26
> Cumplimiento de las normas legales vigentes en el trato con clientes y proveedores	
Obligación	29
Filiales de distribución	31

Informatie	11
> Actuele informatieverstrekking	
> Vertrouwelijkheid van informatie	
> Transparantie van informatie	
> Zelfstandige uitbreiding van kennis	
Communicatie	15
> Eerlijkheid en rechtlijnigheid in de communicatie	
> Communicatie conform de ondernemingswaarden	
> Betrouwbaarheid	
> Openheid	
> Regelmatige informatie uitwisseling	
> Eenheid tussen woorden en daden	
Verplichting, naleving en kwaliteit	19
> Gezamenlijke verplichting om de ondernemingsdoelen te realiseren	
> Doelgericht handelen	
> Constant verbeterproces om de doelen van de onderneming te realiseren	
> Punctualiteit en discipline	
> Betrouwbaarheid + verantwoordelijkheid = voldoen aan kwaliteit	
Gedrag	23
> Discriminatie, beledigingen en vijandigheid worden niet getolereerd	
> Respect en fairness	
> Stimulering van veiligheid en gezondheid	
> Milieubescherming	
> Handelen conform de Code of Conduct	
Ethiek	27
> Het naleven van de geldende wet- en regelgeving in de omgang met klanten en leveranciers	
Bindendheid	29
dochterondernemingen	31

Informacja	11
> szybkie udostępnianie informacji, np. w intranecie – obowiązek dawania	
> poufność informacji	
> przejrzystość informacji	
> samodzielne poszerzanie wiedzy, np. z intranetu – obowiązek brania	
Komunikacja	15
> uczciwość i prostolinijność w komunikacji	
> komunikacja oparta na wartościach firmy	
> rzetelność	
> otwartość	
> regularna wymiana informacji	
> jedność słów i czynów	
Zobowiązania, przestrzeganie i jakość	19
> wspólne zobowiązanie do osiągnięcia celów przedsiębiorstwa	
> działanie zorientowane na cele	
> ciągłe doskonalenie procesów (element systemu Kaizen) dla osiągnięcia celów przedsiębiorstwa	
> punktualność i dyscyplina	
> rzetelność + odpowiedzialność = przestrzeganie jakości	
Zachowania	23
> brak tolerancji dla dyskryminacji, zniesławiania i wrogości	
> szacunek i przyzwoitość	
> promocja bezpieczeństwa i zdrowia	
> ochrona środowiska	
> działanie zgodnie z Code of Conduct	
Etyka	27
> przestrzeganie obowiązujących przepisów prawa w stosunkach z klientami i dostawcami	
Zobowiązanie	29
Spółki dystrybucyjne	31

INFORMATION



INFORMATION

INFORMATIONS

INFORMACIÓN

INFORMATIE

INFORMACJA

INFORMATION

- > Wir stellen alle notwendigen Informationen zeitnah, umfassend, präzise und in der erforderlichen Qualität zur Verfügung. Die Bereitstellung von Informationen, z. B. im Intranet, proALPHA, versteht sich dabei als Bring-Schuld.
- > Wir klassifizieren Informationen nach ihrer Vertraulichkeit und behandeln sie dementsprechend.
- > Wir priorisieren die mündliche Informationsweitergabe, konzentrieren uns im schriftlichen Bereich auf notwendige Kopieleser und verzichten auf Blindkopien. Auf diese Weise werden die benötigten Informationen an den entsprechenden Empfängerkreis transparent weitergegeben.
- > Wir sind jederzeit bereit, unser Wissen zu erweitern, indem wir uns bereits vorhandene Informationen, z.B. aus dem Intranet, proALPHA, selbstständig besorgen. Dies verstehen wir als Hol-Schuld. Im Zweifel warten wir nicht auf die vorliegenden Informationen, sondern beschaffen uns diese.

INFORMATION

- > We provide all necessary information quickly, comprehensively, accurately and to the desired quality. The provision of information i.e. on the Intranet, proALPHA, is defined as Bring-Schuld.
- > We classify information based on confidentiality and deal with it accordingly.
- > We prioritise the verbal sharing of information and if we have to provide written information, we only send it to people, who really need to read this communication and do not issue blind copies. This means that all necessary information is available transparently to those who need to know.
- > We are always prepared to extend our knowledge and we will use existing information, which we can retrieve autonomously i.e. from the Intranet, proALPHA. This is defined as Hol-Schuld. When in doubt, we do not wait for information to reach us, we retrieve it.

INFORMATIONS

- > Nous mettons à disposition toutes les informations actuelles, complètes, précises et avec la qualité nécessaire. La mise à disposition d'informations, par exemple sur l'intranet, proALPHA, s'entend comme dette portable.
- > Nous classons les informations en fonction de leur confidentialité et les traitons en conséquence.
- > Nous donnons priorité à la transmission orale des informations. Pour ce qui est de l'écrit, nous ne mettons en copie que les destinataires nécessaires et nous renonçons aux copies cachées. De cette manière, les informations nécessaires sont transmises aux destinataires adéquats de forme transparente.
- > Nous sommes disposés à tout moment à étendre notre savoir-faire, en nous procurant de manière autonome des informations déjà disponibles, par exemple sur l'intranet, proALPHA. Nous entendons ceci comme dette quérable. En cas de doute, nous n'attendons pas que les informations nous soient fournies : nous nous les procurons.

INFORMACIÓN

- > Facilitamos toda la información necesaria de forma rápida, completa, precisa y con la calidad requerida. La aportación de información, p. ej. a través de Intranet, proALPHA, se entiende como un deber del trabajador.
- > Clasificamos la información en función de su confidencialidad, y la tratamos como corresponde.
- > Priorizamos la transmisión oral de información y, en la comunicación escrita, sólo ponemos en copia a los destinatarios que realmente la necesitan, sin copias ocultas. De este modo, la información necesaria se transmite a los destinatarios correspondientes con transparencia.
- > Estamos dispuestos en todo momento a ampliar nuestros conocimientos, recabando la información disponible de forma autónoma, p. ej., a través de Intranet, proALPHA. Es decir, tenemos el deber de, en caso de duda, no esperar a recibir la información solicitada, sino de recabarla por nosotros mismos.

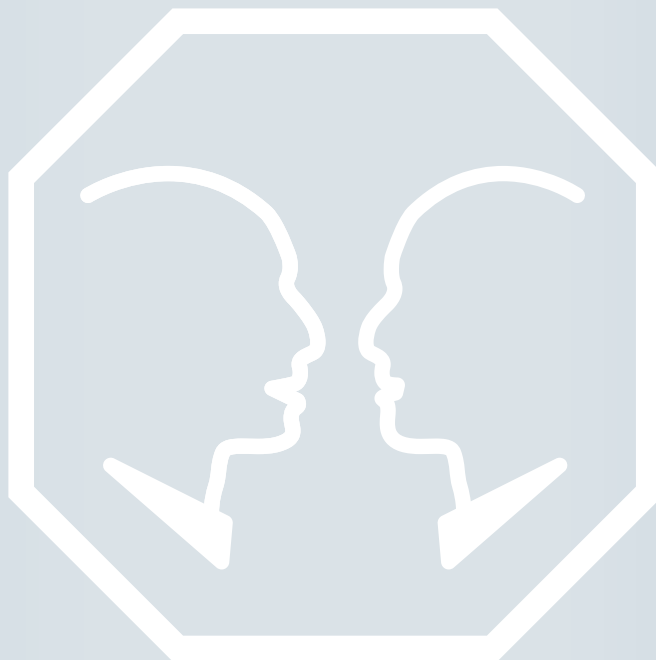
INFORMATIE

- > Wij stellen alle benodigde informatie tijdig en in de actuele versie, volledig, nauwkeurig en met de vereiste kwaliteit ter beschikking. Het ter beschikking stellen van informatie, kan via het intranet, proALPHA, etc.
- > Wij classificeren informatie op basis van de mate van vertrouwelijkheid ervan en behandelen deze dienovereenkomstig.
- > Wij stellen prioriteiten voor mondelinge informatieverstrekking, concentreren ons bij schriftelijke informatieverstrekking op wie er echt een kopie moet ontvangen en versturen geen "blind copy". Zo wordt de benodigde informatie op transparante wijze aan de desbetreffende ontvangers doorgegeven.
- > Wij zijn te allen tijde bereid om onze kennis uit te breiden door zelfstandig te zorgen dat we de al beschikbare informatie, bijv. vanaf het intranet, proALPHA, krijgen. Bij twijfel wachten we niet op de beschikbare informatie, maar verwerven we de nodige informatie zelf.

INFORMACJA

- > Udostępniamy wszystkie niezbędne informacje szybko, wyczerpująco, precyzyjnie i z wymaganą jakością. Przy tym udostępnianie informacji, np. w intranecie, w systemie proALPHA, jest rozumiane jako obowiązek dawania.
- > Klasyfikujemy informacje według stopnia ich poufności i odpowiednio się z nimi obchodzimy.
- > Ustalamy priorytety w ustnym przekazie informacji, w przekazie pisemnym ograniczamy się do niezbędnych czytelników kopii i rezygnujemy z tworzenia kopii „ślepych”. W ten sposób niezbędne informacje są przekazywane w przejrzysty sposób odpowiedniemu kręgowi odbiorców.
- > Jesteśmy w każdej chwili gotowi do poszerzania naszej wiedzy, korzystając samodzielnie z informacji dostępnych np. w intranecie, w systemie proALPHA. Rozumiemy to jako obowiązek brania. W razie wątpliwości nie czekamy na otrzymanie dostępnych wiadomości, tylko sami je pozyskujemy.

KOMMUNIKATION



COMMUNICATION

COMMUNICATION

COMUNICACIÓN

COMMUNICATIE

KOMUNIKACJA

KOMMUNIKATION

- > Wir kommunizieren gradlinig, zeitnah, offen und ehrlich. Konflikte werden grundsätzlich persönlich besprochen und geklärt. Kritik erfolgt generell nur an der Sache oder am Verhalten, nicht an der Person.
- > Wir ziehen die verbale Kommunikation der schriftlichen Kommunikation vor und vermeiden Pingpong-E-Mails, indem wir uns spätestens beim dritten Mal Antworten persönlich zusammensetzen. Falls das persönliche Zusammensetzen aufgrund der räumlichen Entfernung nicht möglich ist, wird zeitnah telefoniert.
- > Wir kommunizieren so, dass unseren Unternehmenswerten gemäß CoC Rechnung getragen wird.
- > Wir erweisen unserem internen oder externen Gesprächspartner hohen Respekt, indem wir zeitnah, faktenbasiert und freundlich kommunizieren. Dazu zählt für uns sowohl das verbale als auch das nonverbale Verhalten.
- > Wir wollen jederzeit für unsere Mitarbeiter, Kunden und Partner gesprächsbereit sein und streben eine 100%ige Beantwortungsquote zum nächstmöglichen Zeitpunkt an.
- > Wir implementieren auf allen Ebenen einen regelmäßigen und kommunikativen Austausch zur Förderung des Informationsflusses.
- > Wir organisieren Besprechungen zielgerichtet. Der Einladende hat die Kosten der Besprechung zu beachten. Die Teilnehmer bereiten sich auf die Besprechung intensiv vor, damit sie schnell und effizient ablaufen kann.
- > Wir praktizieren, was wir sagen und setzen dieses auch um.

COMMUNICATION

- > We communicate frankly, quickly, openly and honestly. Conflicts are always dealt with personally; they are discussed and resolved. Criticism is used only relating to issues or behaviour, not people.
- > We prefer to communicate directly and verbally and avoid 'ping-pong' emails by sitting down together when we have exchanged at most three emails. If distances make it impossible to meet, we have a telephone conversation as soon as possible.
- > We communicate as defined in our Company values and the rules laid out in the Code of Conduct – these are always adhered to.
- > We treat our internal and external partners with the greatest respect, and communicate quickly, factually and in a friendly manner. This includes all verbal as well as non-verbal communication and behaviour.
- > We aim always to be available for our staff, customers and partners and try to provide 100% response in the shortest possible time.
- > We conduct regular exchanges in communication at all levels in order to support the flow of information.
- > We organise targeted meetings. The person, who calls the meeting must consider the costs. The participants prepare meticulously for the meeting, which in turn makes the meeting short and efficient.
- > We practice what we preach and make it happen.

COMMUNICATION

- > Nous communiquons directement, immédiatement, de manière ouverte et honnête. Les conflits font en principe l'objet de discussions et sont résolus en personne. Les critiques portent en règle générale sur un fait ou un comportement, pas sur une personne.
- > Nous préférons la communication orale à l'écrit et évitons les allers-retours de courriers électroniques, en nous rencontrant au bout de trois échanges, au maximum. Si une rencontre en personne n'est pas possible à cause des conditions géographiques, nous communiquons rapidement par téléphone.
- > Les communications se font en conformité avec les valeurs de l'entreprise, telles que décrites dans le Code de Conduite.
- > Nous montrons vis-à-vis de notre interlocuteur, interne ou externe, un grand respect, en communiquant rapidement, en nous basant sur les faits, ce de manière amicale. Ceci inclut pour nous un comportement verbal aussi bien que non-verbal.
- > Nous désirons être à tout moment prêts à discuter avec nos collaborateurs, clients et partenaires et essayons de répondre à la totalité des demandes qui nous sont faites à ce sujet le plus rapidement possible.
- > Nous mettons en oeuvre à tous les niveaux un échange régulier en matière de communication pour favoriser le flux d'informations.
- > Nous organisons des réunions avec des objectifs précis. Les réunions étant « chronophages » (endentez consomm- matrices en matière de temps), les participants se préparent intensivement à la discussion, afin que celle-ci se déroule rapidement et de manière efficace.
- > Nous pratiquons ce que nous disons et concrétisons nos dires.

COMUNICACIÓN

- > Nos comunicamos de forma directa, rápida, abierta y sincera. Los conflictos se tratan y se aclaran siempre en persona. En general, la crítica se dirige únicamente al hecho o al comportamiento, no a la persona.
- > Preferimos la comunicación verbal a la escrita, y evitamos el interminable intercambio de correo electrónico, reuniéndonos personalmente antes de la tercera respuesta. Si no es posible reunirse personalmente debido a la distancia, se telefoneará lo antes posible.
- > Nos comunicamos teniendo en cuenta nuestros valores empresariales y conforme al Código de Conducta.
- > Mostramos el máximo respeto por nuestro interlocutor, tanto si es interno como externo a la empresa, comunicándonos con él con rapidez, basando nuestras afirmaciones en hechos, y transmitiéndolas de un modo amistoso. En este sentido, para nosotros es importante tanto la comunicación verbal como la no verbal.
- > Queremos estar en todo momento abiertos al diálogo con nuestros trabajadores, clientes y proveedores, y aspiramos a alcanzar lo antes posible una cuota de respuesta del 100%.
- > Apoyamos el intercambio periódico de información a todos los niveles, promoviendo la fluidez en el traspaso de información.
- > Organizamos reuniones orientadas a conseguir objetivos concretos. Quien convoca la reunión deberá tener en cuenta los costes de la misma. Los asistentes prepararán la reunión de forma intensiva, para que ésta pueda transcurrir de forma rápida y eficiente.
- > Ponemos en práctica lo que decimos, y lo aplicamos.

COMMUNICATIE

- > Wij communiceren rechtlijnig, tijdig, open en eerlijk. Conflicten worden in principe persoonlijk besproken en uit de wereld geholpen. Kritiek richt zich normaal gesproken alleen op een zaak of een gedraging, niet op een persoon.
- > Wij geven verbale communicatie de voorkeur boven schriftelijke communicatie en vermijden "pingpong-emails", door uiterlijk bij het derde antwoord op een mail persoonlijk bij elkaar te komen. Als het vanwege de fysieke afstand niet mogelijk is persoonlijk bij elkaar te komen, wordt er tijdig getelefoneerd.
- > Wij communiceren conform onze ondernemingswaarden en volgens de Code of Conduct.
- > Wij behandelen onze interne of externe gesprekspartner met veel respect, door tijdig, op basis van feiten en vriendelijk te communiceren. Daarbij is voor ons zowel het verbale als het non-verbale gedrag van belang.
- > Wij willen te allen tijde beschikbaar zijn voor gesprekken met onze medewerkers, klanten en partners en streven ernaar alle vragen binnen een zo kort mogelijke termijn te beantwoorden.
- > Om de informatiestroom te bevorderen implementeren wij regelmatige en communicatieve informatie-uitwisseling op alle niveaus.
- > Wij organiseren besprekingen doelgericht. Degene die andere partijen uitnodigt voor een bespreking moet op de kosten van de bespreking letten. De deelnemers bereiden zich intensief voor, zodat de bespreking snel en efficiënt kan verlopen.
- > Wij zeggen wat we doen en doen wat we zeggen.

KOMUNIKACJA

- > Komunikujemy się prosto i bezpośrednio, szybko, otwarcie i uczciwie. Konflikty zawsze omawiamy i wyjaśniamy osobiście i bezpośrednio. Z zasady krytykę adresujemy do przedmiotu lub postępowania, nie do osoby.
- > Dajemy pierwszeństwo komunikacji werbalnej przed pisemną i unikamy ping-ponga e-mailowego, omawiając sprawę osobiście najpóźniej po 3-ciej odpowiedzi. Jeżeli osobiste spotkanie nie jest możliwe ze względu na odległość, możliwie szybko wyjaśniamy sprawę telefonicznie.
- > Komunikujemy się tak, aby nasza komunikacja była zgodna z zasadami wynikającymi z CoC.
- > Naszym wewnętrznym lub zewnętrznym rozmówcom okazujemy duży szacunek, komunikując się z nimi szybko, rzeczowo i życzliwie. Ta zasada obejmuje dla nas zachowania werbalne i niewerbalne.
- > Chcemy być zawsze gotowi do rozmawiania z naszymi pracownikami, klientami i partnerami i dążymy do osiągnięcia stuprocentowego współczynnika odpowiedzi w bardzo szybkim terminie.
- > Wdrażamy na wszystkich poziomach regularną, komunikatywną wymianę wspierającą przepływ informacji.
- > Organizujemy celowe narady. Zapraszający powinien uwzględnić koszty narady. Uczestnicy przygotowują się intensywnie do narady, aby mogła przebiegać szybko i sprawnie.
- > Praktykujemy to, co mówimy i realizujemy to, co z tego wynika.

VERPFLICHTUNG, EINHALTUNG UND QUALITÄT



VERPFLICHTUNG, EINHALTUNG UND QUALITÄT

OBLIGATION, RESPECT ET QUALITÉ

COMPROMISO, CUMPLIMIENTO Y CALIDAD

VERPLICHTING, NALEVING EN KWALITEIT

ZOBOWIĄZANIA, PRZESTRZEGANIE I JAKOŚĆ

VERPFLICHTUNG, EINHALTUNG UND QUALITÄT

- > Wir verpflichten uns, gemeinsam die Unternehmensziele zu erreichen, indem wir stets danach streben, immer unsere beste Leistung zu geben.
- > Wir zeigen in allen Dingen, die wir tun, spürbares Engagement für das Erreichen der Unternehmensziele und des Unternehmenserfolgs. Unsere Fähigkeiten und die persönliche Einsatzbereitschaft sind die Quelle unseres Erfolges. Wir orientieren unser Handeln an Zielen. Dabei gilt in unserem Denken und Handeln, dass die Unternehmensziele vor den persönlichen Zielen und Bereichszielen stehen.
- > Wir fördern die Erreichung aller Unternehmenszielsetzungen durch ein Handeln nach dem Prinzip des kontinuierlichen Verbesserungsprozesses (KVP).
- > Wir halten getroffene Zusagen und Vereinbarungen pünktlich ein und informieren rechtzeitig und eigenverantwortlich bei Abweichungen im Vorfeld.
- > Wir handeln jederzeit dem Unternehmen und seinen Mitarbeitern gegenüber loyal, indem wir unsere Wertekultur, unsere Unternehmensregeln und die gesetzlichen Vorschriften nach bestem Wissen und Gewissen achten und einhalten.
- > Wir arbeiten gemeinsam im Sinne des Prinzips der Verlässlichkeit und Verantwortlichkeit an der Einhaltung der Köttermann-Qualitätsstandards und setzen uns jetzt und in Zukunft für eine ausgezeichnete Arbeitsqualität in allen Teams ein.
- > Wir konzentrieren uns bei unserer Arbeit nicht nur auf den eigenen Bereich, sondern versuchen, die Auswirkungen auf nachgelagerte Bereiche und den Kunden im Auge zu haben.
- > Wir denken und handeln stets gemäß unserem Code of Conduct.

COMMITMENT, COMPLIANCE AND QUALITY

- > We are committed to reach Company goals together by always striving to give our best.
- > We show tangible commitment for the achievement of Company goals and successes in everything we do. Our skills and personal engagement are the source of our success. Our actions are goal oriented. We always place the Company goals before our own personal goals and divisional targets.
- > We support the achievement of all Company goals and targets by always acting on the principles of continual improvement (CIP).
- > We honour all promises and agreements punctually and inform all those concerned in good time – it is our responsibility to communicate any changes that could not be avoided.
- > We always act loyally towards the Company and our colleagues, by respecting and observing our values, our Company rules and the legal requirements to the best of our ability.
- > We work together based on our principles relating to reliability and responsibility to uphold the Köttermann standard of quality. We always work towards providing outstanding quality throughout, both for now and in the future.
- > We concentrate on work not only in our own areas, but also try to consider any effects elsewhere.
- > We always think and act in accordance with our Code of Conduct.

OBLIGATION, RESPECT ET QUALITÉ

- > Nous nous engageons à atteindre ensemble les objectifs de l'entreprise, en donnant le meilleur de nous mêmes.
- > Nous faisons preuve dans tout ce que nous faisons d'un engagement perceptible pour atteindre les objectifs de l'entreprise et son succès. Nos capacités et notre disponibilité personnelle sont la source de notre succès. Nous orientons nos actions sur les objectifs. Dans notre manière de penser et d'agir, nous n'oublions pas que les objectifs de l'entreprise prévalent sur les objectifs personnels et sectoriels.
- > Nous nous efforçons d'atteindre tous les objectifs de l'entreprise en nous comportant selon le principe du processus continuels d'amélioration (PCA).
- > Nous respectons nos engagements et accords avec ponctualité et informons à temps, de notre propre chef et au préalable des écarts se produisant.
- > Vis-à-vis de l'entreprise et des collaborateurs, nos agissements sont toujours loyaux. Pour ce faire, nous suivons et respectons nos principes de valeurs, les règles de notre entreprise et les dispositions légales au mieux de nos facultés et de notre savoir.
- > Nous collaborons en nous basant sur le principe de la fiabilité et de la responsabilité pour respecter les normes de qualité de Köttermann et nous mettons tout en œuvre pour fournir un travail d'une excellente qualité.
- > Dans le cadre de notre travail, nous nous concentrons non seulement sur notre propre domaine, mais nous essayons de garder présents à l'esprit les conséquences sur les domaines situés en aval et sur les clients.
- > Nous pensons et agissons toujours en fonction de notre Code de Conduite.

COMPROMISO, CUMPLIMIENTO Y CALIDAD

- > Nos comprometemos a alcanzar conjuntamente los objetivos empresariales predeterminados, esforzándonos siempre en ofrecer el mejor rendimiento.
- > En todo lo que hacemos demostramos nuestro compromiso por la consecución de los objetivos y el éxito común de la empresa. Nuestras aptitudes y la predisposición personal para el trabajo son la fuente de nuestro éxito. Nuestra forma de actuar se guiará por dichos objetivos. En nuestra forma de pensar y de actuar siempre tenemos presente que los objetivos empresariales están por encima de los personales y de los de cada departamento o sector de trabajo.
- > Promovemos la consecución de todos los objetivos empresariales, actuando conforme al principio de continuidad en el proceso de mejora.
- > Cumplimos religiosamente con las promesas y los acuerdos realizados, e informamos con la debida antelación, asumiendo nuestra responsabilidad en caso de producirse variaciones.
- > Frente a empresa y empleados, actuamos en todo momento de forma leal, teniendo en cuenta y respetando nuestros valores, las reglas de nuestra empresa, así como las normas legales vigentes.
- > Trabajamos en equipo, actuando según los principios de formalidad y responsabilidad, haciendo cumplir los estándares de calidad de Köttermann, y comprometidos ahora y siempre a conseguir una calidad excelente en todos los departamentos.
- > Al realizar nuestro trabajo, no sólo nos concentramos en nuestro propio departamento, sino que intentamos tener en cuenta las consecuencias para los demás departamentos y para los clientes.
- > Pensamos y actuamos siempre de acuerdo con nuestro Código de Conducta

VERPLICHTING, NALEVING EN KWALITEIT

- > Wij verplichten ons ertoe gezamenlijk de ondernemingsdoelen te realiseren door te proberen altijd optimaal te presteren.
- > Wij laten bij alles wat we doen duidelijk herkenbare betrokkenheid zien voor het realiseren van de ondernemingsdoelen en het succes van de onderneming. Onze vaardigheden en persoonlijke werklust zijn de bron van ons succes. Wij baseren ons handelen op doelen. Daarbij geldt in ons denken en handelen dat de ondernemingsdoelen voorrang hebben op onze persoonlijke en afdelingsdoelen.
- > Wij stimuleren het bereiken van alle ondernemingsdoelstellingen door te handelen volgens het principe van het continue verbeterproces.
- > Wij houden ons punctueel aan gedane beloftes en overeenkomsten die we zijn aangegaan en geven tijdig en onder eigen verantwoordelijkheid informatie als er zich vooraf afwijkingen voordoen.
- > Wij handelen te allen tijde loyaal ten opzichte van de onderneming en de medewerkers door onze waardecultuur, onze bedrijfsregels en de wet- en regelgeving naar eer en geweten in acht te nemen en na te leven.
- > Wij werken gezamenlijk, in het kader van het principe van betrouwbaarheid en verantwoordelijkheid, aan het naleven van de kwaliteitsnormen van Köttermann en zetten ons nu en in de toekomst in voor een uitstekende werkkwaliteit binnen alle teams.
- > Wij concentreren ons bij onze werkzaamheden niet alleen op onze eigen afdeling of activiteiten, maar proberen de effecten op de afdelingen, cliënten en de activiteiten die na ons komen in het oog te houden.
- > Wij denken en handelen steeds volgens onze Code of Conduct.

ZOBOWIĄZANIA, PRZESTRZEGANIE I JAKOŚĆ

- > Zobowiązujemy się do wspólnego osiągnięcia celów przedsiębiorstwa, dążąc stale do doskonalenia naszych własnych wyników.
- > We wszystkim, co robimy, wykazujemy odczuwalne zaangażowanie na rzecz osiągnięcia celów przedsiębiorstwa i jego sukcesu. Źródłem sukcesu są nasze zdolności i osobiste zaangażowanie. Nasze działania orientujemy na cele. W naszym myśleniu i działaniu cele przedsiębiorstwa są zawsze ważniejsze niż cele indywidualne i grupowe.
- > Wspieramy osiągnięcie wszystkich celów przedsiębiorstwa przez działanie na zasadzie ciągłego doskonalenia procesów (element systemu Kaizen).
- > Punktualnie dotrzymujemy złożonych przyrzeczeń i uzgodnień i z odpowiednim wyprzedzeniem oraz we własnym zakresie informujemy o ewentualnych zmianach.
- > Wobec przedsiębiorstwa i jego pracowników jesteśmy zawsze lojalni, trzymając się – zgodnie z naszą najlepszą wiedzą i możliwościami – naszej kultury wartości, zasad działania przedsiębiorstwa a także przestrzegając przepisów prawa.
- > Pracujemy wspólnie zgodnie z zasadą rzetelności i odpowiedzialności nad utrzymaniem standardu jakości Köttermann i angażujemy się teraz i w przyszłości w doskonałą jakość pracy we wszystkich zespołach.
- > W naszej pracy koncentrujemy się nie tylko na własnym dziale, lecz staramy się mieć zawsze na uwadze jej wpływ na działy, których praca następuje po naszej i w ostatecznym rozrachunku na klienta.
- > Myślimy i działamy zawsze zgodnie z naszym Code of Conduct.

VERHALTEN



BEHAVIOUR

COMPORTEMENT

COMPORTEMIENTO

GEDRAG

ZACHOWANIA

VERHALTEN

- > Wir unterlassen jedwede Benachteiligung oder Belästigung aus Gründen der Rasse, der ethnischen Herkunft, des Geschlechts, wegen der Religion oder Weltanschauung, einer Behinderung, des Alters oder der sexuellen Identität. Darüber hinausgehend verpflichten wir uns zur Förderung und Einhaltung der international verkündeten Menschenrechte.
- > Wir akzeptieren keine verbalen Äußerungen oder Verhalten, die Aggressivität oder Feindseligkeiten am Arbeitsplatz schüren und darauf abzielen, andere Mitarbeiterinnen oder Mitarbeiter zu beleidigen.
- > Wir behandeln uns gegenseitig mit Respekt und Fairness und achten das Recht unserer Kollegen auf Privatsphäre und Würde.
- > Wir haben uns verpflichtet, die Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz zu fördern und ständig zu verbessern. Daher befolgen wir alle Sicherheitsbestimmungen, melden Unfälle umgehend und wirken auf die ständige Verbesserung der Arbeitsbedingungen und der Arbeitssicherheit hin.
- > Wir haben uns verpflichtet, den Einsatz von natürlichen Ressourcen stetig zu verbessern und den Umweltschutz weiter zu optimieren. Um dieses Ziel zu erreichen, arbeiten wir permanent an Maßnahmen des Umweltschutzes und übernehmen für unsere Produkte über den gesamten Lebenszyklus hinweg die Verantwortung.
- > Wir sind uns unserer Wirkung als Repräsentanten des Unternehmens permanent bewusst und handeln gemäß unserer Unternehmenskultur. Ein wertschätzender und respektvoller Umgang mit Menschen, ein sachliches und lösungsorientiertes Verständnis von Kritik und Kritikfähigkeit sowie angemessene Kleidung gelten dabei als wesentliche Wirkungskriterien.

BEHAVIOUR

- > We will not discriminate against or harass any other person based on race, ethnicity, gender, religious beliefs or other convictions, disability, age or sexual orientation. We are also committed to support and follow internationally acknowledged human rights.
- > We do not accept verbal abuse or behaviour which could incite aggression or hostility in the workplace and which is designed to offend other members of staff.
- > We treat each other with respect and fairness and respect the rights of our colleagues to maintain privacy and dignity.
- > We are committed to support and continuously improve health and safety within the workplace. We therefore follow all safety legislation, report accidents immediately and strive continuously to improve working conditions and safety at work.
- > We are continuously committed to improve the use of natural resources and environmental protection. In order to achieve this goal, we are constantly working on environmental protection measures and take responsibility for our products throughout their life cycle.
- > As representatives of our Company, we are always aware of our influence and act in accordance with our Company culture. Critical criteria in this respect are interactions with people, where we value and respect others and have a factual and solutions oriented response to criticism. We are able to criticise in an objective manner as well as dress appropriately.

COMPORTEMENT

- > Nous ne pratiquons aucune entrave ou harcèlement basé sur la race, l'origine ethnique, le sexe, les croyances religieuses ou idéologiques, un handicap, l'âge ou l'identité sexuelle. Nous nous engageons en outre à promouvoir et respecter les droits de l'homme promulgués au niveau international.
- > Nous n'acceptons aucune déclaration ou comportement, promouvant l'agressivité ou l'hostilité sur le lieu de travail, ou visant à injurier d'autres collaboratrices ou collaborateurs.
- > Nous nous traitons mutuellement avec respect et fair-play et respectons les droits de nos collègues à la vie privée et à la dignité.
- > Nous nous sommes engagés à promouvoir et améliorer sans cesse la sécurité et la santé sur le lieu de travail. En conséquence, nous suivons toutes les dispositions de sécurité, informons immédiatement des accidents et concourons à l'amélioration permanente des conditions de travail et de la sécurité.
- > Nous nous sommes engagés à améliorer sans relâche l'utilisation de ressources naturelles et de continuer à lutter pour la protection de l'environnement. Afin d'atteindre cet objectif, nous élaborons continuellement des mesures de protection de l'environnement et nous nous faisons responsables de nos produits au-delà de leur durée de vie utile.
- > Nous sommes en permanence conscients de notre rôle de représentant de l'entreprise et agissons en fonction de notre culture d'entreprise. Parmi les critères importants guidant notre comportement, il faut citer un traitement respectant la valeur intrinsèque des êtres humains, l'acceptation des critiques et la capacité à critiquer objectivement pour résoudre les problèmes, ainsi qu'une tenue vestimentaire appropriée.

COMPORTAMIENTO

- > Condenamos cualquier tipo de perjuicio o acoso por motivos de raza, origen étnico, sexo, religión, ideología, minusvalía, edad o identidad sexual. Asimismo, nos comprometemos a promover y respetar los derechos reconocidos en la Declaración Universal de los Derechos Humanos.
- > No aceptamos ninguna expresión verbal o comportamiento que fomente la agresividad u hostilidad en el puesto de trabajo, así como que pretenda ofender a algún trabajador.
- > Nos tratamos mutuamente con respeto y lealtad, y respetamos el derecho de nuestros compañeros a preservar su ámbito privado y su dignidad.
- > Nos hemos comprometido a promover la seguridad y la salud en el lugar de trabajo, y a mejorarla continuamente. Por lo tanto, observamos todas las disposiciones de seguridad, informamos inmediatamente sobre cualquier accidente, y buscamos mejorar continuamente las condiciones y la seguridad en el trabajo.
- > Nos hemos comprometido a mejorar continuamente nuestro nivel de aprovechamiento de los recursos naturales, trabajando por y para la protección del medio ambiente. Para alcanzar este objetivo, trabajamos permanentemente en nuevas medidas de protección medioambiental, y asumimos la responsabilidad con el medio ambiente a lo largo de toda la "vida útil" de nuestros productos.
- > Somos conscientes en todo momento de nuestra influencia como representantes de la empresa, y actuamos de acuerdo con nuestros valores empresariales. Nuestro trato estará lleno de respeto y aprecio por las personas, siendo capaces de comprender y objetivar las críticas, orientándolas a obtener los mejores resultados. Otro importante principio es el de utilizar una vestimenta adecuada.

GEDRAG

- > Wij behandelen iedereen gelijk, ongeacht ras, etnische achtergrond, geslacht, religie of wereldbeschouwing, handicap, leeftijd of seksuele voorkeur. Bovendien verplichten wij ons tot het bevorderen en naleven van de internationaal aanvaarde mensenrechten.
- > Wij accepteren geen verbale uitingen of gedragingen die agressiviteit of vijandigheden op de werkplek opwekken of voeden en/of erop gericht zijn andere medewerkers te beledigen.
- > Wij behandelen elkaar met wederzijds respect en op een eerlijke manier en hebben oog voor het recht van onze collega's op hun privésfeer en eigenwaarde.
- > Wij hebben ons ertoe verplicht de veiligheid en de gezondheid op de werkplek te stimuleren en voortdurend te verbeteren. Daarom volgen wij alle veiligheidsbepalingen op, melden wij ongevallen direct en streven wij actief naar de voortdurende verbetering van de arbeidsvoorwaarden en veiligheid.
- > Wij hebben ons ertoe verplicht de inzet van natuurlijke grondstoffen voortdurend te verbeteren en de milieubescherming verder te optimaliseren. Om dit doel te bereiken werken wij permanent aan milieumaatregelen en nemen wij de verantwoordelijkheid voor onze producten gedurende hun hele levenscyclus.
- > Wij zijn ons permanent bewust van ons effect als vertegenwoordigers van de onderneming en wij handelen conform onze bedrijfscultuur. Een respectvolle omgang met mensen waarbij eenieder in zijn waarde wordt gelaten, zakelijk en oplossingsgericht begrip voor kritiek en een kritische instelling, evenals passende kleding gelden daarbij als wezenlijke werkcriteria.

ZACHOWANIA

- > Powstrzymujemy się od wszelkiej dyskryminacji, dokuczliwości związanych z rasą, pochodzeniem etnicznym, płcią, religią i światopoglądem, niepełnosprawnością, wiekiem i tożsamością seksualną. Ponadto zobowiązujemy się do wspierania i przestrzegania uznawanych przez społeczność międzynarodową praw człowieka.
- > Nie akceptujemy wystąpień werbalnych ani zachowań, podlegających do agresji i wrogości w miejscu pracy i obrażających innych pracowników.
- > Traktujemy się wzajemnie z szacunkiem i uczciwością, przestrzegając prawa naszych kolegów i koleżanek do prywatności i godności.
- > Zobowiązaliśmy się do wspierania i stałego doskonalenia bezpieczeństwa i zdrowia w miejscu pracy. Dlatego przestrzegamy wszystkich przepisów dotyczących bezpieczeństwa, niezwłocznie informujemy o wypadkach i pracujemy nad stałym doskonaleniem warunków i bezpieczeństwa pracy.
- > Zobowiązaliśmy się do ciągłego doskonalenia wykorzystania zasobów naturalnych oraz optymalizowania ochrony środowiska. Aby osiągnąć ten cel, pracujemy wciąż nad działaniami w zakresie ochrony środowiska i bierzemy odpowiedzialność za nasze produkty przez cały cykl ich życia.
- > Jesteśmy stale świadomi, że działamy jako reprezentanci przedsiębiorstwa i postępujemy zgodnie z kulturą naszego przedsiębiorstwa. Nacechowane poważaniem i szacunkiem postępowanie wobec ludzi, rzeczowe i zorientowane na rozwiązanie krytykowanie i akceptowanie krytyki, a także stosowny ubiór to ważne kryteria działania w tym zakresie.

ETHIK IM UMGANG MIT KUNDEN UND LIEFERANTEN



ETHICAL ISSUES WHEN DEALING WITH CUSTOMERS AND SUPPLIERS

ÉTHIQUE DANS LE CADRE DU TRAITEMENT DES CLIENTS ET DES FOURNISSEURS

ÉTICA EN EL TRATO CON CLIENTES Y PROVEEDORES

ETHIEK IN DE ONGANG MET KLANTEN EN LEVERANCIERS

ETYKA W STOSUNKACH Z KLIENTAMI I DOSTAWCAMI

ETHIK IM UMGANG MIT KUNDEN UND LIEFERANTEN

- > Wir wollen Aufträge allein dadurch erzielen, dass wir unseren Kunden ein besseres Angebot machen als unser Wettbewerb. Das beinhaltet sowohl unsere Produkte, die in Bezug auf ihre Funktion, ihr Design und ihre Qualität den Wettbewerbserzeugnissen überlegen sind, als auch Dienstleistungen, die bezogen auf Kundenbetreuung, Angebotsunterbreitung, Zuverlässigkeit und Bearbeitungszeiten Maßstäbe setzen.
- > Wir erzielen Aufträge nicht dadurch, dass wir rechtswidrige Absprachen mit Wettbewerbern treffen, Ausschreibungen manipulieren oder Mitarbeiter von Kunden oder Amtsträgern bestechen. Ein Unternehmen, das nur unter Einsatz rechtswidriger Handlungen bestehen kann, hat keine Existenzberechtigung.
- > Wir pflegen mit unseren Lieferanten einen partnerschaftlichen, fairen und in der Sache konsequenten Umgang. Wir lassen uns nicht bestechen und halten uns an die gesetzlichen Bestimmungen.
- > Wir verfolgen strafrechtlich alle Arten von Submissionsabsprachen, Betrugsdelikten, Bestechungsdelikten oder andere Formen der Korruption. Mitarbeiter, die sich an derartigen Straftaten beteiligen, müssen mit rechtlichen Konsequenzen rechnen.
- > Wir erreichen eine exzellente Wettbewerbsposition nur aus eigenem Verdienst. Nur so ist unser Unternehmen auf Dauer gesund und lebensfähig.

ETHICAL ISSUES WHEN DEALING WITH CUSTOMERS AND SUPPLIERS

- > We want to win orders purely because we have provided a better quotation than our competitors. This covers our products, which are in their function, design and quality superior to the products of our competitors, as well as services, which set standards relating to customer care, range, reliability and response times.
- > We do not win orders by means of illegal agreements with our competitors, manipulate tenders or bribe staff working for customers or official bodies. A Company, which can only exist by using illegal means does not have the right to exist.
- > We have a cooperative, fair and focused relationship with our suppliers. We cannot be bribed and we comply with all legal requirements.
- > We will take legal action against any fraudulent situations or bribes as well as any other form of corruption. Any member of staff, who is party to any such criminal behaviour must expect to face legal consequences.
- > We achieve our leading position amongst our competitors entirely on merit. This is the only way to ensure that our Company can survive and remain sustainably healthy.

ÉTHIQUE DANS LE CADRE DU TRAITEMENT DES CLIENTS ET DES FOURNISSEURS

- > Nous voulons obtenir des contrats uniquement en proposant une offre meilleure que celle de nos concurrents. Ceci concerne nos produits, qui de par leur fonction, leur conception et leur qualité sont supérieurs à ceux des concurrents, mais aussi nos services, qui font office de référence pour ce qui est de l'assistance à notre clientèle, la diffusion de nos offres, la fiabilité et les temps de traitement.
- > Nous n'obtenons pas de contrat par des pourparlers illégaux avec nos concurrents, par manipulation des appels d'offres, ou en subornant les collaborateurs des clients. Une entreprise qui n'existe que sur la base d'actions illégales n'a aucun droit à poursuivre ses activités.
- > Nous maintenons avec nos fournisseurs des relations de partenariat justes et cohérentes. Nous n'acceptons aucune corruption et respectons les dispositions légales.
- > Nous poursuivons judiciairement toute tentative de fraudes, délits d'escroquerie ou autre forme de corruption. Les collaborateurs prenant part à de tels agissements doivent s'attendre à des conséquences pénales.
- > Nous n'obtenons une excellente position de concurrence que par notre propre mérite. Ce n'est qu'ainsi que notre entreprise est durablement saine et peut maintenir ses activités.

ÉTICA EN EL TRATO CON CLIENTES Y PROVEEDORES

- > Queremos obtener encargos únicamente porque la oferta que presentemos a nuestros clientes sea mejor que la de nuestros competidores. Esto incluye tanto nuestros productos, superiores a los de la competencia en cuanto a funcionamiento, diseño y calidad, como nuestros servicios, que marcan la pauta en cuanto a atención al cliente, presentación de ofertas, formalidad y rapidez en la ejecución.
- > No obtenemos encargos por llegar a acuerdos ilegales con nuestros competidores, manipular concursos o sobornar a clientes o funcionarios públicos. Una empresa que sólo puede sobrevivir mediante operaciones ilegales no tiene razón de existir.
- > Mantenemos con nuestros proveedores un trato cooperativo, justo y consecuente con la realidad. No nos dejamos sobornar, y respetamos las disposiciones legales.
- > Perseguiremos legalmente cualquier tipo de acuerdo de contratación, delitos de fraude, sobornos u otras formas de corrupción. Aquellos empleados que participen en este tipo de hechos delictivos deberán atenerse a las consecuencias legales.
- > Alcanzamos una excelente posición frente a nuestros competidores exclusivamente gracias a nuestro propio esfuerzo. Sólo así mantendremos nuestra empresa sana y viva de forma duradera.

ETHIEK IN DE OMGANG MET KLANTEN EN LEVERANCIERS

- > Wij willen opdrachten alleen binnenhalen door onze klanten een beter aanbod te doen dan onze concurrentie. Dat betreft zowel onze producten die met het oog op hun werking, hun design en hun kwaliteit superieur zijn aan de producten van de concurrentie, als de diensten die wij leveren en waarmee wij de norm zetten op het gebied van klantenservice, het maken van offertes, betrouwbaarheid en afhandeltijden.
- > Wij krijgen opdrachten niet door wederrechtelijke afspraken met concurrenten te maken, aanbestedingen te manipuleren of medewerkers van klanten of ambtenaren om te kopen. Een onderneming die alleen kan bestaan door wederrechtelijke handelingen in te zetten, heeft geen bestaansrecht.
- > Wij behandelen onze leveranciers als partners en onderhouden een eerlijke en consequente relatie met hen. Wij staan niet open voor smeergeld en houden ons aan de wet.
- > Wij laten alle soorten van verboden aanbestedingsafspraken, bedrogdelicten, omkoopdelicten of andere vormen van corruptie strafrechtelijk vervolgen. Medewerkers die zich aan dergelijke strafbare feiten schuldig maken, moeten rekening houden met juridische consequenties.
- > Wij bereiken alleen op basis van onze eigen verdiensten een uitstekende concurrentiepositie. Alleen op die manier is onze onderneming op termijn gezond en levensvatbaar.

ETYKA W STOSUNKACH Z KLIENTAMI I DOSTAWCAMI

- > Chcemy uzyskiwać zlecenia tylko dzięki temu, że nasze oferty dla klientów będą lepsze niż oferty konkurentów. Dotyczy to zarówno naszych produktów, które pod względem, funkcji, wzornictwa i jakości są lepsze od produktów naszych konkurentów, jak i usług, które ustanawiają standardy w zakresie obsługi klienta, składania ofert, niezawodności i szybkości reakcji.
- > Nie pozyskujemy zleceń przez niezgodne z prawem porozumienia z konkurentami, manipulowanie przetargami bądź przekupywanie pracowników klientów lub urzędników. Przedsiębiorstwo, które może przetrwać tylko dzięki łamaniu prawa, samo nie ma prawa do istnienia.
- > Z naszymi dostawcami utrzymujemy stosunki partnerskie, uczciwe, i merytorycznie konsekwentne. Nie dajemy się przekupywać i przestrzegamy przepisów prawa.
- > Ścigamy na mocy przepisów prawa karnego wszelkie rodzaje porozumień przetargowych, oszustwa, przekupstwo i inne formy korupcji. Pracownicy uczestniczący w takich przestępstwach muszą liczyć się z konsekwencjami prawnymi.
- > Osiągamy doskonałą pozycję konkurencyjną wyłącznie na bazie własnych zasług. Tylko dzięki temu nasze przedsiębiorstwo może być na długą metę zdrowe i zdolne do życia.

VERBINDLICHKEIT



APPLICATION

OBLIGATION

OBLIGACIÓN

BINDENDHEID

ZOBOWIĄZANI

VERBINDLICHKEIT

- > Der Köttermann-Code of Conduct ist mehr als nur eine Ansammlung von Vorschriften.
- > Verletzungen des Kodex ziehen Konsequenzen nach sich und können arbeitsrechtliche Schritte zur Folge haben.
- > Der Kodex ist die unentbehrliche Grundlage für unsere tägliche Arbeit und gilt für alle Köttermann-Mitarbeitenden.
- > Alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter halten sich an die Vorgaben und Grundsätze des Code of Conduct.

APPLICATION

- > The Köttermann Code of Conduct is a lot more than a collection of rules.
- > Any violation of the Code will have consequences and may attract legal (employment law) consequences.
- > The Code is the essential basis for our daily work and applies throughout the entire Köttermann-Group.
- > All members of staff will follow all rules and regulations as set out in this Code of Conduct

OBLIGATION

- > Le Code de Conduite Köttermann représente plus qu'un ensemble de prescriptions.
- > Toute infraction à ce code entraîne des conséquences, celles-ci pouvant relever du droit du travail.
- > La charte constitue une base incontournable de notre travail quotidien et s'applique à l'ensemble du groupe Köttermann.
- > Toutes les collaboratrices et tous les collaborateurs doivent respecter les bases et fondements du Code de Conduite.

OBLIGACIÓN

- > El Código de Conducta de Köttermann es algo más que una mera recopilación de normas.
- > Las violaciones de dicho Código acarrearán consecuencias, que pueden ser de naturaleza jurídico-laboral.
- > El Código constituye la base fundamental de nuestro trabajo diario, y es válido para todo el grupo Köttermann.
- > Todos los empleados se atienen a las normas y los fundamentos del presente Código de Conducta.

BINDENDHEID

- > De Code of Conduct van Köttermann is meer dan alleen maar een verzameling van voorschriften.
- > Schendingen van deze code hebben gevolgen, waaronder mogelijk arbeidsrechtelijke consequenties.
- > Deze gedragscode is de onontbeerlijke basis voor onze dagelijkse werkzaamheden en geldt voor de totale Köttermann groep.
- > Alle medewerkers houden zich aan de bepalingen en beginselen van de Code of Conduct.

ZOBOWIĄZANIE

- > Code of Conduct firmy Köttermann to coś więcej niż zbiór przepisów.
- > Naruszenie Kodeksu pociąga za sobą konsekwencje, włącznie z konsekwencjami w rozumieniu prawa pracy.
- > Kodeks stanowi nieodłączną podstawę naszej codziennej pracy i obowiązuje w całej grupie Köttermann.
- > Wszyscy pracownicy są zobowiązani do przestrzegania zaleceń i zasad zawartych w Code of Conduct.

VERTRIEBSGESELLSCHAFTEN



SUBSIDIARIES

SOCIÉTÉS DE DISTRIBUTION

FILIALES DE DISTRIBUCIÓN

DOCHTERONDERNEMINGEN

SPÓŁKI DYSTRYBUCYJNE

**Köttermann GmbH**

Industriestraße 2
D-31311 Uetze
Service-Hotline: +49 5147 976-7000
E-Mail: kundenservice@koettermann.com

**Köttermann bvba**

Zandvoortstraat 49
2800 Mechelen
Tel: +32 3 3609790
E-Mail: exploris.be@koettermann.com

**Köttermann AG**

Im Kemptpark 14
8310 Kemptthal
Tel: +41 44 93-61809
E-Mail: exploris.ch@koettermann.com

**Köttermann Spain S.A.**

Calle Consuegra 7, 3°C
28036 Madrid
Tel: +34 91 7320-110
E-Mail: exploris.es@koettermann.com

**Köttermann B.V.**

Nieuwe Prinsenkade 3
4811 VC Breda
Tel: +31 76 2030044
E-Mail: exploris.nl@koettermann.com

**Köttermann Sp. z o.o.**

ul. Szamocka 8
01-748 Warszawa
Tel: +48 22 832476-0
E-Mail: exploris.pl@koettermann.com

**Koettermann UK Ltd**

325 Cambridge Science Park Rd
Milton, Cambridge CB4 0GQ
Vereinigtes Königreich
Tel: +44 1223 782825
E-Mail: exploris.uk@koettermann.com

